འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ལ་དབང་སྒྱུར་ཆེད་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ལུགས་པའི་འཆར་གཞིབི་ཤོབ*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.

‡

མི་རིགས་ཀུན་གྱི་བི་ཤོབ།སྐུ་ཚབ་པའི་བཀའ་འགན་འོགའཇིག་རྟེན་པའི་ཆ་ནས་འཛམ་གླིང་གཞུང་གཅིག་གིས་མི་རིགས་ལ་ཕན་ཐོགས་ཆེ་བར་འགྱུར་སྙམ་པ་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་འཛམ་
གླིང་གཞུང་གཅིག་དམ་པ་ཡིན་མིན་ཐད་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་གང་ཡང་མེད་པའི་མི་སྒེར་རམ་མི་ཚོགས་ཡོད་སྲིད་མོད།

འོན་ཀྱང་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ལུགས་པའི་ཚོགས་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་དུས་མཐའ་མ་དང་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲའི་རྒྱལ་སྲིད་འདྲེན་པའི་ཆེད་དུ་ཤེས་བཞིན་དུ་འཛམ་གླིང་གཞུང་གཅིག་འཚོལ་བཞིན་ཡོད་པར་བི་ཤོབ་ཀྱིས་ཡིད་ཆེས།

1 བདུད་སཱ་ཏན་གྱི་གོང་རིམ་མི་སྣ་
ཞེས་ཁོ་ནར་འབོད་ཐུབ་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ལུགས་པའི་ཚོགས་པ་དེ་དག་གིས་གསང་བའི་ཐོག་ནས་

ཚོགས་འདུ་འཚོགས་ཤིང་། ཕྱི་མི་སུ་ལའང་ཁོ་ཚོའི་ལས་དོན་ལ་ལྟ་རུ་མི་འཇུག་པ་དང་། ཁོ་ཚོའི་ལས་དོན་དང་གྲོས་བསྡུར་གྱི་
ཟིན་ཐོ་དང་ཡིག་ཆ་གང་ཡང་མི་ཉར་ཞིང་། བི་ཤོབ་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ལྟར་ན་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་རབ་ཀྱི་ལུང་བསྟན་དང་

ཡོངས་སུ་མཐུན་པའི་ལས་རིམ་ཞིག་སྒྲུབ་བཞིན་ཡོད་པར་བི་ཤོབ་ཀྱིས་ཡིད་ཆེས།

2 འཇིག་རྟེན་པའི་གསར་འགྱུར་ཁག་ནང་
དང་། ཨ་མེ་རི་ཀ་རྒྱལ་ཁབ་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་མཱ་ཤི་ཀ་པའི་འཕྲིན་བཟང་ཕྱོགས་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུའང་ཚོགས་པ་དེ་དག་གི་སྐོར་
མང་པོ་བཤད་ཡོད་ཀྱང་། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་སྡེ་ཚན་གང་ཡང་ངམ་སྐུ་ཚབ་པའི་བི་ཤོབ་སུས་ཀྱང་གནས་ཚུལ་དེ་དག་
དང་། མི་དེ་དག ལས་རིམ་དེ་དག་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་གི་ནང་དུ་བཀོད་མེད་པར་བསམས་ཡོད།

3 མི་

སྒེར་དང་ཚོགས་པ་དེ་དག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་གོ་རིམ་གཅིག་འཚོལ་བཞིན་ཡོད་ལ། དེའི་སྐོར་བརྗོད་པ་བྱས་ཟིན་ཅིང་སྤྱིར་
“འཛམ་གླིང་གི་གོ་རིམ་གསར་པ” (New World Order)ཞེས་འབོད་སྲོལ་ཡོད།

4 འཛམ་གླིང་གི་གོ་རིམ་གསར་པ་ལ་རྒྱབ་
སྐྱོར་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་རེ་རེའི་བདག་དབང་གཏོར་ཏེ་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་འཛམ་གླིང་གི་གྲོས་ཚོགས་གཅིག་གི་
དབང་འོག་ཏུ་འཇུག་པར་འབད་བཞིན་ཡོད་ལ། ལུང་བསྟན་ལྟར་ན་གྲོས་ཚོགས་དེ་ནི་མཐར་མི་གཅིག་གི་དབང་འོག་ཏུ་འགྱུར་
ཞིང་། མི་དེ་ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡིན།

5 ལས་གཞི་འདིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་ཚོགས་ནི་ས་གཞིའི་སྟེང་གི་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་
ལུས་ཡིན་པ་དང་།

6 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ།ཁོང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་

✠

1 / 6

བཞིན་པར་མཛད་པ་བཅས་སྒྲོག་པར་དམིགས།

7 སློབ་དཔོན་གྱིས་ཁོང་གི་ཆོས་ཚོགས་འཛུགས་སྐབས་གསུངས་པ་ལྟར།གཤིན་
པོའི་གནས་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལས་རྒྱལ་མི་ནུས།

8

མཇུག་མཆན

1

“བུ་ཕྲུག༌རྣམས།ད་ནི་མཐའ་མའི་དུས་སྐབས་ཡིན༌ལ།སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡོང་ངེས་པ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཐོས་མྱོང་བ༌ལྟར།ད་ལྟ་སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་མང་པོ་ཡོང་ཡོད་པས།བདག་ཅག་གིས་ད་ལྟ་ནི་མཐའ་མའི་དུས་སྐབས་ཡིན་པ་ཤེས།”ཡོ་ཧ་ནན་དང་པོ 2:18 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “སེམས་ཉིད་གང་ཞིག་གིས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཁས་མི་ལེན་ན།སེམས་ཉིད་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་བ་མ་ཡིན༌པར།སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀ་དགྲ་རུ་འཛིན་པའི་བསྟན་དགྲའི་སེམས་ཉིད་ཡིན།ཁྱོད་ཅག་གིས་སྔར་ནས་བསྟན་དགྲ་དེ་ཡོང་ངེས་པ་ཐོས་ཤིང་།ད་ལྟ་འཇིག་རྟེན་དུ་ཡོང་ཟིན་ནོ།།”ཡོ་ཧ་ནན་དང་པོ4:3 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “མ་གཞི་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་ཀྱི་ལྐོག་ངན་བྱེད་འགོ་བརྩམས༌མོད།འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་འགོག་མཁན་ཡོད་ཅིང་འགོག་མཁན་དེ་ཉིད་ཕྱིར་འདྲེན་པའི་བར་དུ་མུ་མཐུད་དུ་འགོག༌པའོ།།དེ་ནས་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་བྱེད་མཁན་ཕྱིར་མངོན་པར་འགྱུར་བ༌དང༌།གཙོ་བོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ལས་ཐོན་པའི་དབུགས་ཀྱིས་ཁོ་རང་གཞོམ་པར་འགྱུར་བ༌དང༌།ཁོང་ཉིད་མངོན་སུམ་དུ་ཕེབས་ཡོང་བའི་བརྗིད་ཉམས་ཀྱིས་མི་དེ་འཇོམས་པར་མཛད་ངེས་སོ།།ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་བྱེད་མཁན་དེ་ནི་བདུད་སཱ་ཏན་གྱིས་བསྐུལ་བ་བཞིན་ཡོང༌སྟེ།མཐུ་རྩལ་དང༌།གྲུབ༌རྟགས།རྫུ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན་པ༌དང༌…”ཐེ་སཱ་ལོ་ནེ་ཀེ་པ་གཉིས་པ2:7–9 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཤོག༌དང༌།རང་ཅག་གི་མཚན་སྙན་གྲགས་རྒྱས་པའི༌ཕྱིར།རང་ཅག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་དང་ལྕོག་མཁར་ཞིག་བཟོ་བར༌བྱའོ།།ལྕོག་མཁར་གྱི་རྩེ་མོ་གནམ་ལ་ཟུག་པ་ཞིག་བཟོ་བར༌བྱའོ།།དེ་ལྟར་མ་བྱས༌ཚེ།རང་ཅག་རྣམས་ས་སྟེང་ཀུན་ལ་འཐོར་ཉེན་ཆེ་ཞེས་སྨྲས༌སོ།།དེ་ཡང་འཇིག་རྟེན་མི་ཀུན་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དང་ལྕོག་མཁར་བཞེང་བཞིན་པ་མཐོང་བའི་ཆེད་དུ་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཝཱེ་མར་འཇིག་རྟེན་དུ་ཕེབས༌ཏེ།ཁོང་གིས་འདི་སྐད༌དུ།ལྟོས༌དང༌།དེ་རྣམས་མི་རིགས་གཅིག་ཡིན་ཞིང་སྐད་རིགས་གཅིག་སྨྲ་བ༌དང༌།དེང་

སང་དོན་འདི་སྒྲུབ་འགོ་བརྩམས༌ཤིང༌།ཕྱིས་སུ་དེ་དག་གིས་བསྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ལ་མི་འགྲུབ་པ་ཅི་ཡང༌མེད།”བཀོད་པ11:4–6 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “འབྲུག་གིས་རང་གི་དབང་ཐང་གཅན་གཟན་དེ་ལ་སྤྲད་པས།མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲུག་དེ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་བརྗོད་ཅིང་།ཡང་གཅན་གཟན་དེ་ལའང་བསྟོད་བསྔགས་འདི་ལྟར་བརྗོད་པ་སྟེ།གཅན་གཟན་འདི་ལ་འགྲན་ཟླ་སུ་ཡོད་དམ།།གཅན་གཟན་འདི་ལ་འཐབ་ཡ་སུ་ཡང་མེད།།ཅེས་པའོ།།”མངོན་པ13:4 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཡང་དེ་ལ་དད་ལྡན་དམ་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ནས་རྒྱལ་ཁ་ལེན་པ་དང་།ཚོ་པ་སོ་སོ་དང་མི་སྡེ་སོ་སོ།སྐད་རིགས་སོ་སོ།མི་རིགས་སོ་སོ་བཅས་འདུལ་བའི་དབང་ཡང་སྤྲད།འཇིག་རྟེན་བཀོད་པའི་ཚུན་ལ།བཀྲོངས་ཟིན་པའི་ལུ་གུའི་ཚེ་སྲོག་གི་གླེགས་བམ་ནང་དུ་མིང་ཐོ་བཀོད་མེད་པའི་མི་རྣམས་ཏེ།ས་སྟེང་དུ་སྡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཅན་གཟན་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་འགྱུར་རོ།།”མངོན་པ13:7–8 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)
2

“དོན་ངན་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ལྐོག་གྲོས༌དང༌།།ཉེས་པ་གསོག་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཟིང་ཆ༌ལས།།ཁྱེད་ཀྱིས་ང་རང་ཡིབ་ཅིང་བསྐྱབ་ཏུ༌གསོལ།།དེ་ཚོས་ལྕེ་ནི་རལ་གྲི་བཞིན་བརྡར༌ཞིང༌།།ཚིག་རྩུབ་མདའ་མོ་རྣོན་པོ་བཞིན་དུ༌འཕེན།།ཉེས་མེད་རྣམས་ལ་ལྐོག་ནས་མདའ་འཕེན༌ཞིང༌།།འཇིགས་སྣང་མེད་པར་གློ་བུར་མདའ་ཡིས༌རྒྱག།ཕན་ཚུན་སྙིང་ཕུར་རྡེབ་ཅིང་ཇུས་ངན༌འགོད།།ལྐོག་ཏུ་རྙི་རྒྱ་འཛུགས་པར་གྲོས་བྱས༌ནས།།སུ་ཡིས་འདི་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར་ཞེས༌སྨྲ།།དེ་ཚོས་གཡོ་སྒྱུའི་སྦྱོར་བ་སྤེལ་ནས༌ནི།།ང་ཚོས་ཇུས་ལེགས་དཔེ་མེད་བཤམས་ཡོད༌སྨྲ།།མི་ཡི་སེམས་དང་བསམ་པ་གཏིང་མི༌ལོན།།”གསུང་མགུར64:2–6 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་མི་ལ་ནི་འཚེ་བའི༌ཕྱིར།།དེ་ཚོས་གཡོ་སྒྱུའི་ཇུས་ངན་འདེབས་པ༌དང༌།།ཁྱེད་ཀྱི་སྦས་པའི་མི་ལ་གནོད་པའི༌ཕྱིར།།དེ་ཚོས་ཕན་ཚུན་བར་ལ་ངན་ཇུས༌ཤོམ།།དེ་ཚོས་ཤོག་དང་ང་ཚོས་ཁོ་རྣམས༌ནི།།མི་རིགས་གཅིག་ཏུ་ལུས་པར་མི་བྱ༌ཞིང༌།།ཕྱིན་ཆད་ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་མིང་ཙམ༌ཡང༌།།མི་དྲན་ཕྱིར་དུ་ཚར་གཅོད་བྱ་ཞེས༌ཟེར།།དེ་རྣམས་འགྲིག་མཐུན་ངང་ནས་གྲོས་བྱེད༌ཅིང༌།།ཁྱེད་ཉིད་འགོག་པར་ཕན་ཚུན་མནའ་འབྲེལ༌བྱེད…”གསུང་མགུར83:3–5 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “རང་གི་ཇུས་འགོད་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཝཱེ་ལ་སྦ་མཁན་རྣམས་ལ་ཆག་སྒོ་འབྱུང་།དེ་དག་གིས་ལྐོག་ནས་དོན་བསྒྲུབས་ཏེ་ན་རེ།སུས་ང་ཚོ་མཐོང་སྲིད།སུས་ང་ཚོ་ཤེས་སམ་ཞེས་པའོ།།”ཡེ་ཤ་ཡཱ29:15 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཉེས་ཆད་གཅོད་པ་ནི་འདི་ལྟ༌སྟེ།

✠

2 / 6

གཟི་འོད་དེ་ཉིད་འཇིག་རྟེན་དུ་ཕེབས་ནའང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ངན༌པས།དེ་རྣམས་གཟི་འོད་ལ་མི་དགའ་བར་མུན་ནག་ལ་ཞེན་ཅིང་ཆགས་པའི་ཕྱིར༌ཡིན།ངན་པ་སྤྱོད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པ་དེ་ཕྱིར་མངོན་པར་དོགས༌ནས།གཟི་འོད་ལ་སྡང་ཞིང་གཟི་འོད་ཀྱི་དྲུང་དུའང་མི་ཡོང༌།”ཡོ་ཧ་ནན3:19–20 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཁྱོད་རྣམས་ཕན་ཐོགས་མེད་པའི་མུན་ནག་གི་བྱ་བ་ལ་མི་ཞུགས༌པར།བྱ་བ་ངན་པ་དེ་དག་མི་གཞན་ལ་རྗེན་པར་སྟོན་ཅིགཅིའི་ཕྱིར་ཞེ༌ན།དེ་དག་གིས་ལྐོག་ཏུ་སྒྲུབ་པ་ནི་ངག་ལས་སྨྲ་བའང་ངོ་གནོང་བ་ཞིག༌ཡིན།” ཨེ་ཕེ་སི་པ5:11–12 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “རྒྱུ་མཚན་ནི་སྦས་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་མི་མངོན་པ་ཅི་ཡང་མེད༌ལ།གསང་བའི་དོན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་མངོན་པར་མི་འགྱུར་བའམ་མི་ཤེས་པ་ཅི་ཡང་མེད།”ལོ་ཀུ8:17 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)

གསང་བའི་ཚོགས་པའི་སྐོར་གྱི་པོབ་ཀྱི་སྔོན་དཔེ

“ཕྱི་མི་ཁོ་ན་ལས་མ་ཟད་ཚོགས་མི་མང་པོ་ལས་ཀྱང་ཤིན་ཏུ་གཟབ་ནན་གྱིས་སྦེད་དགོས་པའི་སྲོལ་ངེས་ཅན་ཡོད་པའི་གསང་བ་ལྟ་བུའི་དོན་མང་པོ་ཡོད་དེ།དཔེར་ན་ཁོ་ཚོའི་གསང་བ་དང་མཐར་ཐུག་གི་འཆར་གཞི་དང་།འགོ་ཁྲིད་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་།གསང་བ་དང་ནང་ཁུལ་གྱི་ཚོགས་འདུ་ཁ་ཤས་ལྟ་བུ…” “ཚོགས་མིར་འཇུག་འདོད་པ་རྣམས་ལ་སྤྱིར་ཞལ་འཆམ་བྱེད་དུ་འཇུག་སྟེ-མ་ཟད་མནའ་དམིགས་བསལ་ཞིག་གིས་མནའ་སྐྱེལ་དུ་འཇུག་སྟེ-ཁོ་ཚོས་ནམ་ཡང་མི་སུ་ལའང་དུས་གང་དང་ཐབས་གང་གིས་ཀྱང་ཚོགས་མི་དང་།གསང་བརྡ།གྲོས་བསྡུར་བྱས་པའི་དོན་ཚན་རྣམས་མི་སྟོན་པར་བྱེད།” “…Freemasonརྣམས་ཀྱིས་སྔོན་གྱིManicheeརྣམས་བཞིན་ཅི་ནུས་ཀྱིས་རང་ཉིད་སྦེད་པ་དང་རང་གི་ཚོགས་མི་མ་གཏོགས་དཔང་པོ་གཞན་སུ་ཡང་ནང་དུ་མི་འཇུག་པར་འབད།” (དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)པོབལེ་ཨོ13 (Leo XIII)།Humanum Genus།Freemasonཚོགས་པའི་སྐོར་གྱི་པོབ་ཀྱི་འཕྲིན་ཡིགསྤྱི་ལོ་1884ཟླ་4ཚེས་20།ཚན་9 (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana)།vatican.va།

3

“ལྟོས༌དང༌།བདག་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དུག་སྦྲུལ་དང་སྡིག་པ་རྭ་ཙ་རྐང་འོག་ཏུ་གནོན་པ༌དང༌།དགྲ་བོ་དེ་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་དབང་བསྩལ༌པས།གང་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་གནོད་པ་བྱ་མི་ནུས་སོ།།”ལོ་ཀུ10:19 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “བདག་གིས་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཁྱོད་ལ་སྤྲོད༌ཅིང༌།ཁྱོད་ཀྱིས་ས་སྟེང་ནས་གང་ཞིག་བསྡམས་པ་དེ་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུའང་བསྡམ་པར་འགྱུར༌ཞིང༌།ཁྱོད་ཀྱིས་ས་སྟེང་ནས་གང་ཞིག་བཀྲོལ་བ་དེ་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུའང་དགྲོལ་བར་འགྱུར…”མད་ཐཱ

16:19 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཡིན་ན་ཡང་གལ་ཏེ་སོ་ལྟ་དེས་རལ་གྲི་སླེབས་པ་མཐོང་བཞིན་དུ་དམག་དུང་མ་བུས་པར།ཐ་ན་མི་རྣམས་ལ་ཉེན་བརྡ་ཡང་མ་བཏང་ན།རལ་གྲི་སླེབས་ཏེ་ཁོ་ཚོའི་ནང་གི་མི་གཅིག་མེད་པར་བཟོས་ན།མི་དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མེད་པར་བཟོས་ཀྱང་།དེ་ཤི་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་སོ་ལྟ་དེ་འདེད་པར་བྱའོ་ཞེས་པའོ།།”ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ33:6 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཁྱོད་ཀྱིས་མཚམས་མེད་པར་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱོབས་ཤིགརྭ་དུང་འབུད་པ་བཞིན་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱོབས་ཤིགབདག་གི་མི་སྡེ་ལ་དེ་ཚོའི་ཉེས་པ་སྒྲོགས་དང་།ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ལ་ཁོ་ཚོའི་སྡིག་པ་རྣམས་གསལ་པོར་སྨྲོས་ཤིག”ཡེ་ཤ་ཡཱ58:1 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)
4

“དུས་སྐབས་འཁྲུག་ཟིང་ཅན་འདི་དག་ལས་ང་ཚོའི་དམིགས་ཡུལ་ལྔ་པ—འཛམ་གླིང་གི་གོ་རིམ་གསར་པ—འབྱུང་ཐུབ་སྟེ།དུས་རབས་གསར་པ་ཞིག—འཇིགས་སྐུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ལས་ཇེ་ཐར་བ།དྲང་བདེན་འཚོལ་བར་ཇེ་སྟོབས་ཆེ་བ།ཞི་བདེ་འཚོལ་བར་ཇེ་བདེ་འཇགས་ཡིན་པ་ཞིག་གོ།འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཤར་ནུབ་ལྷོ་བྱང་ཚང་མ་དར་རྒྱས་དང་མཐུན་སྒྲིལ་ངང་འཚོ་ཐུབ་པའི་དུས་རབས་ཤིག” (དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།) George H. W. Bush།“Address Before aJoint Session of the Congress on the Persian Gulf Crisis and the Federal Budget Deficit” (པར་སིའི་རྒྱ་མཚོའི་ཉེན་ཁ་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འཆར་རྩིས་ཆད་ཀའི་སྐོར་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་མཉམ་འདུའི་མདུན་དུ་བཤད་པའི་གཏམ་བཤད)།སྤྱི་ལོ་1990ཟླ་9ཚེས་11།ཡིག་ཐོག་ཟིན་བྲིས།Miller Center, University of Virginia།(ལུང་འདིས་“འཛམ་གླིང་གི་གོ་རིམ་གསར་པ” (New World Order)ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ར་སྤྲོད་པ་ཙམ་ཡིན་གྱི།གཏམ་བཤད་པའི་ཡིད་ཆེས་ར་སྤྲོད་པ་མ་ཡིན།)

5

3 / 6

“ཁོང་གིས་མི་གཅིག་ནས་མིའི་རིགས་ཐམས་ཅད་བསྐྲུན་ཏེ་ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་ཡོངས་སུ་གནས་པར་མཛད༌ཅིང༌།དེ་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་ཚད་དང་སྡོད་མཚམས་ཀྱང་སྔར་ནས་ཐག་གིས་བཅད༌པ་ཡིན…”མཛད་འཕྲིན17:26 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “བླ་མེད་ཉིད་ཀྱིས་མི་རིགས་དེ་རྣམས་ལ།།རང་རང་ས་སྐལ་གནང་བའི་དུས་སྐབས་དང་།།མིའི་རིགས་སོ་སོར་བཀར་བའི་དུས་དེ་ལ།།ཁོང་གིས་ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་གྲངས་བཞིན།།མི་

རིགས་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་གཏན་ལ་ཕབ།།”བཀའ་ལུང32:8 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཝཱེས་མི་དེ་རྣམས་ས་སྟེང་ཀུན་ལ་གཏོར་བ༌དང༌།དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གྲོང་ཁྱེར་བཟོ་མཚམས་བཞག༌གོ།གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ལ་པཱ་པེལ་ཞེས་ཟེར༌ཏེ།དཀོན་མཆོག་ཡ་ཝཱེས་ས་སྟེང་ཀུན་གྱི་སྐད་རིགས་ཉོག་ཏུ་བཅུག་པ༌དང༌།མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ས་གཞི་ཡོངས་ལ་འཐོར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར༌རོ།།”བཀོད་པ 11:8–9 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་སྔར་མཐོང་བའི་རྭ་ཅོ་བཅུ་པོ་ནི་རྒྱལ་པོ་བཅུ་ཡིན་ལ།དེ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་ད་དུང་ཐོབ་མེད་མོད།འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལ་དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་གཅན་གཟན་དེ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དབང་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།དེ་རྣམས་ཀྱིས་བློ་སེམས་གཅིག་མཐུན་ངང་ནས་རང་གི་ནུས་མཐུ་དང་དབང་ཐང་ཐམས་ཅད་གཅན་གཟན་དེ་ལ་སྤྲོད་པ་ཡིན།”མངོན་པ17:12–13 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “རྒྱུ་མཚན་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་བློ་སེམས་གཅིག་མཐུན་ངང་ཁོང་གི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་མཛད་དེ།ཁོང་གི་བཀའ་རྣམས་འགྲུབ་པའི་བར་དུ།རྒྱལ་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་གཅན་གཟན་དེ་ལ་སྤྲོད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།”མངོན་པ17:17 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཁོང་གིས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ།གཅན་གཟན་བཞི་པ་དེ་ནི་ས་སྟེང་འདི་རུ་འབྱུང་ངེས་པའི་རྒྱལ་སྲིད་བཞི་པ་ཡིན་ལ་དེ་ནི་རྒྱལ་སྲིད་གཞན་ཀུན་དང་མི་འདྲ་སྟེ།ས་སྟེང་ཧྲིལ་པོ་རྡོག་བརྫིས་བཏང་ནས་ཁྱུར་མིད་གཏོང་ཞིང་རྡུལ་དུ་
བརླག་ངེས་ཡིན།རྭ་ཅོ་བཅུ་པོ་ནི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ལས་རྒྱལ་པོ་བཅུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ཡིན་ལ།དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་སླེབ་པར་འགྱུར་ཞིང་།རྒྱལ་པོ་སྔ་མ་དག་དང་མི་འདྲ་སྟེ།ཁོས་རྒྱལ་པོ་གསུམ་ཀ་དབང་དུ་བསྡུ་ངེས་སོ།།ཁོས་བླ་ན་མེད་པ་ཁོང་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱེད་པའི་གཏམ་སྨྲ་ཞིང་།བླ་ན་མེད་པ་ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་བ་དང་།དུས་ཆེན་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱང་བསྒྱུར་འདོད་པ་ཡིན།སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལོ་གསུམ་དང་ཕྱེད་ཀའི་རིང་ལ་ཁོའི་དབང་འོག་ཏུ་གཏོད་པར་འགྱུར།”དཱ་ནེ་ཨེལ7:23–25 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “མི་སུས་ཀྱང་ཐབས་གང་ཞིག་སྤྱད་ནའང་ཁྱོད་རྣམས་དེའི་གཡོ་འོག་ཏུ་མ་ཚུད༌ཅིགརྒྱུ་མཚན་ནི་ཉིན་མོ་དེ་མ་སླེབས་པའི་སྔོན༌དུ།དཀོན་མཆོག་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པའི་དོན་དེ་འབྱུང་ངེས༌ཤིང༌།འཇིག་པའི་བུ་སྟེ་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་བྱེད་མཁན་དེ་ཡང་ཕྱིར་མངོན་པར་འགྱུར་བ༌དང༌།དེས་ལྷ་རུ་འབོད་པ་དང་དད་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་བཀག་འགོག་བྱེད་ཅིང་རང་ཉིད་དེ་རྣམས་ལས་མཆོག་གྱུར་ཏུ་བརྩི་བ་དང་།ཐ་ན་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་ནང་དུ་བསྡད་ནས་རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཞེས་ཀྱང་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།”ཐེ་སཱ་ལོ་ནེ་ཀེ་པ་གཉིས་པ2:3–4 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)

སྔ་རབས་ཆོས་ཚོགས

“…རོ་མཱའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོའི་དབང་ཆ་རང་ཉིད་ཀྱིས་བཙན་འཛིན་བྱེད་ཅིང་།རང་ཉིད་ལ་མཱ་ཤི་ཀ་ཞེས་རྫུན་མར་འབོད་པར་འགྱུར་བ…” (NPNF2 7ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)ཡེ་རུ་སཱ་ལེམ་གྱི་སི་རིལ(Cyril of Jerusalem)།དད་ཆོས་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་གཏམ་བཤད 15.11།ཡིག་སྒྱུར་བEdwin Hamilton Gifford།Nicene and Post-Nicene Fathersནང་།རིམ་པ་གཉིས་པ།པོད་7།རྩོམ་སྒྲིག་པ Philip SchaffདངHenry Wace (NewYork: Christian Literature Publishing, 1894)།“འོན་ཀྱང་གོང་དུ་སྨོས་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་འདི་ནི་རོ་མཱའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོའི་དུས་རྫོགས་པའི་ཚེ་ཡོང་བར་འགྱུར…” (NPNF2 7ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)གོང་གསལ།15.12།“…དེའི་དུས་སུ་ལངས་པར་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་པོ་བཅུ་སྟེ།ད་ལྟ་[ས་སྟེང་ལ་]དབང་སྒྱུར་བཞིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་དེ་གང་དག་གི་བར་དུ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་དེ་དག་གི་སྐོར…” (ANF 1ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)ལི་ཡོན་གྱི་ཨི་རེ་ནེ་ཨུ་སི (Irenaeus of Lyons)།ལོག་ལྟ་རྣམས་ལ་རྒོལ་བ5.26.1།ཡིག་སྒྱུར་བAlexander RobertsདངWilliam Rambaut།The Ante-Nicene Fathersནང་།རྩོམ་སྒྲིག་པAlexander RobertsདངJames Donaldson།པོད་1 (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885)།

6

“ཁྱོད་ཅག་ནི་སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཡིན༌ཞིང༌།མི་རེ་རེ་ནི་ཁོང་གི་ཡན་ལག་ཡིན་ནོ།།”ཀོ་རིན་ཐུ་པ་དང་པོ12:27 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་འོག་ཏུ་གནོན་པར་མཛད༌ཅིང༌།ཁོང་ནི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུ་རུ་བསྐོས༌པ་ཡིན།ཆོས་ཚོགས་ནི་ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་ཡིན༌ཞིང༌།འཇིག་རྟེན་སྣོད་བཅུད་མ་ལུས་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་དེ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པའང་ཡིན་ནོ།།”ཨེ་ཕེ་སི་པ1:22–23 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ད་ལྟ་བདག་

ཚོ

4 / 6

གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དཀའ་སྡུག་མྱངས་ནའང་དགའ་སྣང་སྐྱེ་ཞིང༌།སྐྱབས་མགོན་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད༌དུ།ཁོང་གི་དཀའ་སྡུག་མི་འདང་བ་དེ་བདག་གི་ཤ་ཁྲག་གི་ཕུང་བོའི་སྟེང་ནས་རྫོགས་པར་བྱེད་དོ…”ཀོ་ལོ་སཱ་པ1:24 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཡང་ཁོང་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དབུ་དང་།ཡང་ཁོང་ནི་ཐོག་མ་ཉིད་དང་།གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྔོན་དུ་འཁྲུངས་པ་ཡིན་ནོ༎དེ་ནི་ཁོང་ཉིད་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་མཆོག་གྱུར་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།”ཀོ་ལོ་སཱ་པ1:18 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)

སྔ་རབས་ཆོས་ཚོགས

“བི་ཤོབ་གང་དུ་མངོན་པ་དེར་[མི་དམངས་ཀྱི་]མི་ཚོགས་ཀྱང་ཡོད་པར་ཤོགཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་གང་དུ་བཞུགས་པ་དེར་ཀ་ཐོ་ལིཀ་ཆོས་ཚོགས་ཡོད་པ་བཞིན་ནོ།” (ANF 1ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)ཨན་ཏི་ཡོག་ཡཱའི་ཨིག་ནེ་ཤི་ཡུ་སི(Ignatius of Antioch)།སི་མིར་ནཱ་པ་ལ་སྤྲིངས་པའི་འཕྲིན་ཡིག།ལེའུ་8།The Ante-Nicene Fathersནང་།རྩོམ་སྒྲིག་པAlexander RobertsདངJames Donaldson།པོད་1 (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885)།
7

“ཁོང་གི་ལྭ་རིང་དང་བརླའི་སྟེང་དུ།རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཞེས་པའི་མིང་རྟགས་བཀོད་འདུག་གོ།”མངོན་པ19:16 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དེ་རྣམས་ལུ་གུ་དང་འཐབ་ཅིང་།ཁོང་ནི་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པས།དེ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་འགྱུར།ལུ་གུ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ནི་ཞལ་འབོད་ཐོབ་པ་དང་བདམས་པར་མཛད་པ།བློ་སེམས་དཀར་བ་བཅས་རྣམས་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།”མངོན་པ17:14 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དུས་ལ་བབས༌པ་ན།དཀོན་མཆོག་གིས་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་མཛད་ངེས༌ཡིན་ལ།དཀོན་མཆོག་ནི་བསྟོད་པར་འོས་པ༌དང༌།ཀུན་ལ་དབང་མཛད་མཁན་ཁོ་ན༌ཉིད།རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ༌སྟེ…”ཐི་མོ་ཐེ་དང་པོ6:15 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དེ་ནས་ཕོ་ཉ་བདུན་པས་དུང་བུས་པ་ལ།ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུ་སྐད་ཆེན་པོ་དག་གྲགས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་བདག་ཅག་གི་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་གྱུར་ཅིང་།ཁོང་ནི་ཇི་སྲིད་བར་དུ་རྒྱལ་པོར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།”མངོན་པ11:15 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “བདག་གི་རི་བོ་དམ་པ་ཛ་ཡན༌སྟེང༌།།བདག་གིས་རང་གི་རྒྱལ་པོ་བསྐོས་ཞེས༌གསུངས།།”གསུང་མགུར2:6 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)
8

“…ཁྱོད་ནི་པེ་ཏྲོ༌ཡིན།བདག་གིས་རང་གི་ཆོས་ཚོགས་ནི་རྡོ་ཕ་བོང་འདིའི་སྟེང་དུ་འཛུགས་པར༌བྱའོ།།གཤིན་པོའི་གནས་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལས་རྒྱལ་མི༌ནུས།”མད་ཐཱ16:18 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “རྒྱལ་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉིན་མོ་ལ།ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་ཡང་འཇིག་མི་སྲིད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་དར་བར་མཛད་ཅིང་།སྲིད་དབང་ནམ་ཡང་མི་སྡེ་གཞན་གྱི་ལག་ཏུ་མི་འཆོར་བར་མ་ཟད།རྒྱལ་སྲིད་དེས་རྒྱལ་སྲིད་གཞན་ཐམས་ཅད་གཏོར་ནས་རྡུལ་དུ་བརླག་པར་བྱ་ཞིང་།དེ་ནི་དུས་གཏན་དུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།”དཱ་ནེ་ཨེལ2:44 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དེ་ནས་རྒྱལ་སྲིད་དང་དབང་ཐང་།གནམ་འོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་དབང་ཐམས་ཅད་བླ་ན་མེད་པ་ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་གནང་བར་འགྱུར་ཞིང་།ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་དུས་གཏན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཡིན་པ་དང་།དབང་སྒྱུར་པ་ཡོངས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བསྒྲུབས་ནས་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་མཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས།”དཱ་ནེ་ཨེལ7:27 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “ཡུན་ནས་ཡུན་དུ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རིགས་རྒྱུད་ལ་དབང་བསྒྱུར་བ༌དང༌།ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱང་མཐའ་མེད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ༌ན།”ལོ་ཀུ1:33 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།) “དེའི༌ཕྱིར།བདག་ཅག་ལ་གཡོ་མི་ནུས་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཐོབ་པ་ཡིན་པས།བདག་ཅག་ནི་དྲིན་གཟོ་བའི་སེམས་དང་ལྡན་འོས་ཤིང༌།དཀོན་མཆོག་ཐུགས་དགྱེས་པ་བཞིན་དུ།དད་གུས་དང་འཚེར་སྣང་བཅས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བསྒྲུབ་འོས་སོ…”ཨིབ་རི་པ12:28 (བོད་འགྱུར་གསར་མ།)

ཚོགས་འདུ་རྣམས་ཀྱི་དད་པའི་མདོ

“ཁོང་ནི་གསོན་པོ་དང་ཤི་བོ་གཉིས་ཀ་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་ཆེད་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་སླར་ཡང་ཕེབས་པར་འགྱུར།ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་མཐའ་མཇུག་མེད།” (NPNF2 14ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ལས་བསྒྱུར་བ།)ཕ་ཡབ་150ཡི་དད་པའི་མདོ(Nicene-Constantinopolitan Creed)།ཀོན་སི་ཏན་ཏི་ནོ་པལ་གྱི་ཚོགས་འདུ་དང་པོ(First Council of Constantinople, 381)།ཡིག་སྒྱུར་བHenry R. Percival། Nicene and Post-Nicene Fathersནང་།རིམ་པ་གཉིས་པ།པོད་14།རྩོམ་སྒྲིག་པPhilip SchaffདངHenry Wace (NewYork: Christian Literature Publishing, 1900)།

5 / 6

ཤོག་ངོས་འདིར་དྲངས་པའི་བོད་ཡིག་གི་གསུང་རབ་ཀྱི་ལུང་ཚིག་ཐམས་ཅད་ནི་དམ་པའི་གསུང་རབ་བོད་འགྱུར་གསར་མ།(New Tibetan Bible; © 2016–2023 New Tibetan Bible Translation Committee)ལས་ཚིག་དང་ཚེག་ཤད་གང་ཡང་མ་བསྒྱུར་བར་དྲངས་པ་ཡིན།དེ་ནི་CC BY-NC-ND 4.0ཆོག་མཆན་གྱི་ཆ་རྐྱེན་ལྟར་ཁེ་ཕན་མེད་པར་བེད་སྤྱོད་བྱས་པ་ཡིན།ཁུངས་ནི་ebible.org/bodnཡིན།བོར་བའི་ཆ་ཤས་རྣམས་ཚེག་གསུམ་(…)གྱིས་མཚོན་ཡོད། The Holy Bible in Modern Literary Tibetan, New Tibetan Bible translation:དམ་པའི་གསུང་རབ་བོད་འགྱུར་གསར་མ། copyright © 2016-2023 New Tibetan Bible Translation Committee
Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc. "New Tibetan Bible" is a trademark of the New Tibetan Bible Translation Committee.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

6 / 6